

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1963

Ausgegeben am 23. Dezember 1963

86. Stück

- 297.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 16/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation über Abänderung des Anhangs D des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation.
- 298.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 17/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation über Abänderung des Anhangs E und dementsprechende Abänderung des Anhangs D des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation.
- 299.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 18/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation über Abänderung der Beilage II zu Anhang B des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation.
- 300.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 5/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 6/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland.
- 301.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 6/1963 des Gemeinsamen Rates über Abänderung des Artikels 3 Absatz 1 des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland.
- 302.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 8/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 7/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland.
- 303.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 9/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 10/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland.
- 304.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 10/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 16/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland.
- 305.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 11/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 18/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland.
- 306.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 12/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 17/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland.
- 307.** Protokoll über den Beitritt Israels zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen.
- 308.** Protokoll über den Beitritt Portugals zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen.
-

297. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 6. Dezember 1963, womit der Beschluß Nr. 16/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation über Abänderung des Anhangs D des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (BGBl. Nr. 100/1960, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 222/1963) verlautbart wird.

EUROPEAN FREE TRADE
ASSOCIATION

EFTA/DC 16/63
1 Annex

DECISION OF THE COUNCIL No. 16 OF 1963
(Adopted at the 25th Meeting on 25th July, 1963)
AMENDMENT OF ANNEX D TO THE CONVENTION

THE COUNCIL,

Having regard to paragraph 1 of Article 21 of the Convention,

DECIDES:

1. Annex D to the Convention shall be amended as set out in the Annex to this Decision.
2. These amendments shall come into force on 31st December 1963.
3. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

EUROPEAN FREE TRADE
ASSOCIATION

Annex to
EFTA/DC 16/63

AMENDMENTS TO ANNEX D TO THE CONVENTION

1. (English text)

Replace the item for 05.04 by the following text:

“ex 05.04 Guts, bladders and stomachs of animals (other than fish), whole and pieces thereof, except:—

- (i) sausage casings of pigs, of a c.i.f. import value exceeding £ 10 per cwt. (50.8 kg.) or an equivalent value in other currencies; and
- (ii) edible guts, bladders and stomachs, whole and pieces thereof, of sheep and pigs, other than sausage casings.”

(French text)

Remplacer la description des marchandises de la position 05.04 par la description suivante:
«ex 05.04 Boyaux, vessies et estomacs d'animaux, entiers ou en morceaux, autres que ceux de poissons, à l'exclusion: —

- (i) des enveloppes de saucisses, de porc, d'une valeur c.a.f. à l'importation supérieure à £ 10 par cwt. (50,8 kg) ou d'une valeur équivalente exprimée en d'autres monnaies; et
- (ii) des boyaux, vessies et estomacs, comestibles, autres que les enveloppes de saucisses, entiers ou en morceaux, de mouton et de porc.»

2. (English text)

Replace the item for Chapter 7 by the following text:

“ex 07.01 Vegetables, fresh or chilled, except garlic.

— 07.02 Vegetables (whether or not cooked), preserved by freezing.

— 07.03 Vegetables provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions, but not specially prepared for immediate consumption.

- ex 07.04 Dried, dehydrated or evaporated vegetables, whole, cut, sliced, broken or in powder, but not further prepared, *except* garlic.
- 07.05 Dried leguminous vegetables, shelled, whether or not skinned or split.
- 07.06 Manioc, arrowroot, salep, Jerusalem artichokes, sweet potatoes and other similar roots and tubers with high starch or inulin content, fresh or dried, whole or sliced; sago pith.”

(French text)

Remplacer la description des marchandises du Chapitre 7 par le texte suivant:

- « ex 07.01 Légumes et plantes potagères, à l'état frais ou réfrigéré, à l'exclusion des aulx.
- 07.02 Légumes et plantes potagères, cuits ou non, à l'état congelé.
- 07.03 Légumes et plantes potagères présentés dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, mais non spécialement préparés pour la consommation immédiate.
- ex 07.04 Légumes et plantes potagères desséchés, déshydratés ou évaporés, même coupés en morceaux ou en tranches ou bien broyés ou pulvérisés, mais non autrement préparés, à l'exclusion des aulx.
- 07.05 Légumes à cosse secs, écosés, même décortiqués ou cassés.
- 07.06 Racines de manioc, d'arrow-root et de salep, topinambours, patates douces et autres racines et tubercules similaires à haute teneur en amidon ou en inuline, même séchés ou débités en morceaux; moelle du sagoutier.»

(English text)

Replace the item for Chapter 8 by the following text:

- “— 08.01 Dates, bananas, coconuts, Brazil nuts, cashew nuts, pineapples, avocados, mangoes, guavas and mangosteens fresh or dried, shelled or not.
- 08.02 Citrus fruit, fresh or dried.
- ex 08.03 Figs, dried.
- 08.04 Grapes, fresh or dried.
- ex 08.05 Nuts other than those falling within heading No. 08.01, fresh or dried, *shelled* or not, *except* almonds and chestnuts.
- 08.06 Apples, pears and quinces, fresh.
- 08.07 Stone fruit, fresh.
- 08.08 Berries, fresh.
- 08.09 Other fruit, fresh.
- 08.10 Fruit (whether or not cooked), preserved by freezing, not containing added sugar.
- 08.11 Fruit provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions, but not specially prepared for immediate consumption.
- 08.12 Fruit, dried, other than that falling within heading Nos. 08.01, 08.02, 08.03, 08.04 or 08.05.
- 08.13 Peel of melons and citrus fruit, fresh, frozen, dried, or provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions.”

(French text)

Remplacer la description des marchandises du Chapitre 8 par le texte suivant:

- «— 08.01 Dattes, bananes, ananas, mangues, mangoustes, avocats, goyaves, noix de coco, noix du Brésil, noix de cajou (d'acajou ou d'anacarde), frais ou secs, avec ou sans coques.
- 08.02 Agrumes, fraîches ou sèches.
- ex 08.03 Figues, sèches.
- 08.04 Raisins, frais ou secs.
- ex 08.05 Fruits à coques (autres que ceux du no. 08.01), frais ou secs, même sans leurs coques ou décortiqués, à l'exclusion des amandes, des châtaignes et des marrons.
- 08.06 Pommes, poires et coings, frais.
- 08.07 Fruits à noyau, frais.

- 08.08 Baies fraîches.
- 08.09 Autres fruits frais.
- 08.10 Fruits, cuits ou non, à l'état congelé, sans addition de sucre.
- 08.11 Fruits présentés dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, mais non spécialement préparés pour la consommation immédiate.
- 08.12 Fruits séchés (autres que ceux des nos. 08.01 à 08.05 inclus).
- 08.13 Ecorces d'agrumes et de melons, fraîches, congelées, présentées dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation ou bien séchées.»

4. (English text)

Replace the item for 15.07 by the following text:

“ex 15.07 Fixed vegetable oils, fluid or solid, crude, refined or purified, except oils extracted from olive residues by means of chemicals for technical purposes.”

(French text)

Remplacer la description des marchandises de la position 15.07 par la description suivante:

«ex 15.07 Huiles végétales fixes, fluides ou concrètes, brutes, épurées ou raffinées, à l'exclusion des huiles extraites des résidus d'olives à l'aide de produits chimiques, pour usages techniques.»

5. (English text)

Replace the item for Chapter 20 by the following text:

— 20.01 Vegetables and fruit, prepared or preserved by vinegar or acetic acid, with or without sugar, whether or not containing salt, spices or mustard.

ex 20.02 Vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, except:—

(i) tomato pulp or paste in airtight containers with a dry weight content of not less than 25 per cent tomato, wholly of tomato and water, with or without salt or other preserving, seasoning or flavouring ingredients; and

(ii) olives.

— 20.03 Fruit preserved by freezing, containing added sugar.

— 20.04 Fruit, fruit-peel and parts of plants, preserved by sugar (drained, glacé or crystallized).

— 20.05 Jams, fruit jellies, marmalades, fruit purée and fruit pastes, being cooked preparations, whether or not containing added sugar.

ex 20.06 Fruit otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or spirit, except nuts.

— 20.07 Fruit juices (including grape must) and vegetable juices, whether or not containing added sugar, but unfermented and not containing spirit.”

(French text)

Remplacer la description des marchandises du Chapitre 20 par le texte suivant:

«— 20.01 Légumes, plantes potagères et fruits préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique, avec ou sans sel, épices, moutarde ou sucre.

ex 20.02 Légumes et plantes potagères préparés ou conservés sans vinaigre ou acide acétique, à l'exclusion: —

(i) des pulpes ou purées de tomates, en récipients hermétiquement fermés, dont la teneur de tomate en extrait sec est de 25% en poids ou plus, composées entièrement de tomates et d'eau, avec ou sans addition de sel ou d'autres matières de conservation ou d'assaisonnement; et

(ii) des olives.

- 20.03 Fruits à l'état congelé, additionnés de sucre.
- 20.04 Fruits, écorces de fruits, plantes et parties de plantes, confits au sucre (égouttés, glacés, cristallisés).
- 20.05 Purées et pâtes de fruits, confitures, gelées, marmelades, obtenus par cuisson, avec ou sans addition de sucre.
- ex 20.06 Fruits autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'alcool, à l'exclusion des fruits à coques au sens des nos. 08.01 et 08.05 et des arachides.
- 20.07 Jus de fruits (y compris les moûts de raisins) ou de légumes, non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre.»

(Übersetzung)

EUROPÄISCHE FREIHANDELS-
ASSOZIATIONEFTA/DC 16/63
1 Anlage

BESCHLUSS DES RATES Nr. 16/1963

(In der 25. Sitzung am 25. Juli 1963 gefaßt)

ABÄNDERUNG DES ANHANGS D DES ÜBEREINKOMMENS

DER RAT hat,

gestützt auf Artikel 21 Absatz 1 des Übereinkommens,

BESCHLOSSEN:

1. Anhang D des Übereinkommens wird gemäß Anlage zu diesem Beschluß abgeändert.
2. Diese Änderungen treten am 31. Dezember 1963 in Kraft.
3. Der Generalsekretär wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

EUROPÄISCHE FREIHANDELS-
ASSOZIATIONAnlage zu
EFTA/DC 16/63

ABÄNDERUNGEN DES ANHANGS D DES ÜBEREINKOMMENS

1. Die Warenbezeichnung bei Nr. 05.04 ist durch folgenden Text zu ersetzen:
„ex 05.04 Därme, Blasen und Magen, von anderen Tieren als Fischen, ganz oder in Stücken,
a u s g e n o m m e n :
(i) Wursthüllen von Schweinen mit einem cif-Wert bei der Einfuhr über £ 10 je cwt. (50·8 kg) oder einem entsprechenden Wert in einer anderen Währung; und
(ii) genießbare Därme, Blasen und Magen, andere als Wursthüllen, ganz oder in Stücken, von Schafen und Schweinen“
2. Die Warenbezeichnung bei Kapitel 7 ist durch folgenden Text zu ersetzen:
„ex 07.01 Gemüse, frisch oder gekühlt (jedoch nicht tiefgekühlt), a u s g e n o m m e n :
Knoblauch
07.02 Gemüse, tiefgekühlt (gefroren)
07.03 Gemüse, in Salzwasser oder in Wasser mit einem Zusatz von schwefliger Säure oder anderen Stoffen, die zur vorübergehenden Haltbarmachung dienen, jedoch nicht für den unmittelbaren Genuß zubereitet
ex 07.04 Gemüse, getrocknet, auch in Stücke oder Scheiben geschnitten, zerkleinert oder gemahlen, aber nicht weiter zubereitet, a u s g e n o m m e n :
Knoblauch
07.05 Hülsenfrüchte, trocken und ausgelöst, auch geschält oder gebrochen

- 07.06 Mandiokknollen, Arrowroot (Pfeilwurz), Salepknollen, Topinambur, süße Bataten und ähnliche Wurzeln und Knollen mit hohem Gehalt an Stärke oder Inulin, auch getrocknet oder in Stücken; Mark der Sagopalme“
3. Die Warenbezeichnung bei Kapitel 8 ist durch folgenden Text zu ersetzen:
- „08.01 Datteln, Bananen, Ananas, Mangofrüchte, Mangostanfrüchte, Avocatofrüchte, Guaven, Kokosnüsse, Paranüsse, Acajounüsse, frisch oder getrocknet, auch ohne Schalen
 - 08.02 Zitrusfrüchte, frisch oder getrocknet
 - ex 08.03 Feigen, getrocknet
 - 08.04 Weintrauben, frisch oder getrocknet
 - ex 08.05 Schalenfrüchte (ausgenommen solche der Nummer 08.01), frisch oder getrocknet, auch ohne Schalen, auch enthäutete Fruchtkerne, a u s g e n o m m e n :
Mandeln und Edelkastanien (Maronen)
 - 08.06 Äpfel, Birnen, Quitten, frisch
 - 08.07 Steinobst, frisch
 - 08.08 Beeren, frisch
 - 08.09 Andere Früchte, frisch
 - 08.10 Früchte, tiefgekühlt (gefroren), ohne Zusatz von Zucker
 - 08.11 Früchte, in Salzwasser oder in Wasser mit einem Zusatz von schwefliger Säure oder anderen Stoffen, die zur vorübergehenden Haltbarmachung dienen, jedoch nicht für den unmittelbaren Genuß zubereitet
 - 08.12 Früchte, getrocknet (ausgenommen solche der Nummern 08.01 bis 08.05)
 - 08.13 Schalen von Zitrusfrüchten und von Melonen, frisch, gefroren, getrocknet, in Salzwasser oder in Wasser mit einem Zusatz von schwefliger Säure oder anderen Stoffen, die zur vorübergehenden Haltbarmachung dienen“
4. Die Warenbezeichnung bei Nr. 15.07 ist durch folgenden Text zu ersetzen:
- „ex 15.07 Pflanzliche fette Öle, flüssig oder fest, roh, gereinigt oder raffiniert, a u s g e n o m m e n :
Öle aus Olivenrückständen mit Chemikalien extrahiert, zu technischen Zwecken
5. Die Warenbezeichnung bei Kapitel 20 ist durch folgenden Text zu ersetzen:
- „20.01 Gemüse und Früchte, mit Essig oder Essigsäure zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Salz, Gewürzen, Senf oder Zucker
 - ex 20.02 Gemüse, ohne Essig oder Essigsäure zubereitet oder haltbar gemacht, a u s g e n o m m e n :
 - (i) Tomatenpulpe und Tomatenpuree/Tomatenmark, in luftdicht verschlossenen Behältnissen, mit einem Trockensubstanzgehalt von mindestens 25% des Gewichtes, ausschließlich aus Tomaten und Wasser bestehend, auch mit Salz oder anderen Konservierungs- oder Würzzusätzen; und
 - (ii) Oliven
 - 20.03 Früchte, tiefgekühlt (gefroren), mit Zuckerzusatz
 - 20.04 Früchte, Fruchtschalen, Pflanzen und Pflanzenteile, mit Zucker überzogen (durch Eintauchen, Glasieren oder Kandieren)
 - 20.05 Konfitüren, Gelees, Marmeladen, Fruchtmus und Fruchtpasten, eingekocht, auch mit Zuckerzusatz
 - ex 20.06 Früchte, in anderer Weise zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol, a u s g e n o m m e n :
Kokosnüsse, Paranüsse, Acajounüsse und Erdnüsse sowie Schalenfrüchte im Sinne der Nr. 08.05
 - 20.07 Fruchtsäfte und Gemüsesäfte, auch mit Zuckerzusatz, jedoch weder gegoren noch mit einem Zusatz von Alkohol“.

298. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 6. Dezember 1963, womit der Beschluß Nr. 17/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation über Abänderung des Anhangs E und dementsprechende Abänderung des Anhangs D des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (BGBl. Nr. 100/1960, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 297/1963) verlautbart wird.

EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION	(Übersetzung) EUROPÄISCHE FREIHANDELS- ASSOZIATION
EFTA/DC 17/63 1 Annex	EFTA/DC 17/63 1 Anlage
DECISION OF THE COUNCIL No. 17 OF 1963	BESCHLUSS DES RATES Nr. 17/1963
(Adopted at the 29th Meeting on 12th September, 1963)	(In der 29. Sitzung am 12. September 1963 gefaßt)
AMENDMENT OF ANNEX E TO THE CONVENTION AND CONSEQUENT AMENDMENT OF ANNEX D	ABÄNDERUNG DES ANHANGS E DES ÜBEREINKOMMENS UND DEMENTSPRE- CHENDE ABÄNDERUNG DES AN- HANGS D
THE COUNCIL, Having regard to paragraph 2 of Article 26 of the Convention,	DER RAT hat, gestützt auf Artikel 26 Absatz 2 des Übereinkommens,
DECIDES:	BESCHLOSSEN:
1. Annex E to the Convention shall be amended as set out in the Annex to this Decision.	1. Anhang E des Übereinkommens wird gemäß Anlage zu diesem Beschluß abgeändert.
2. As a consequence of this amendment, Annex D shall be amended as set out in the Annex to this Decision.	2. Entsprechend dieser Abänderung wird Anhang D gemäß Anlage zu diesem Beschluß geändert.
3. These amendments shall come into force on 31st December 1963.	3. Diese Änderungen treten am 31. Dezember 1963 in Kraft.
4. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.	4. Der Generalsekretär wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.
EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION	EUROPÄISCHE FREIHANDELS- ASSOZIATION
Annex to EFTA/DC 17/63	Anlage zu EFTA/DC 17/63
AMENDMENT OF ANNEX E TO THE CONSEQUENT AMENDMENT OF ANNEX D	ABÄNDERUNG DES ANHANGS E DES ÜBEREINKOMMENS UND DEMENTSPRE- CHENDE ABÄNDERUNG DES AN- HANGS D
ANNEX E (English text) Delete the item "ex 02.04 Whale meat".	ANHANG E Die Position „ex 02.04 Fleisch von Walen“ ist zu streichen.
(French text) Supprimer la mention « ex 02.04 Viande de baleine ».	

ANNEX D

(English text)

Chapter 2: Delete the reference "1" against "whale meat" and the footnote "1) Annex E".

(French text)

Chapitre 2: Supprimer la référence «1» après « viande de balaine » ainsi que la note « 1) Annexe E ».

ANHANG D

Kapitel 2: Der Hinweis „1)“ bei „Fleisch von Walen“ und die Fußnote „1)“ siehe Anhang E“ sind zu streichen.

Gorbach

299. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 6. Dezember 1963, womit der Beschluß Nr. 18/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation über Abänderung der Beilage II zu Anhang B des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (BGBl. Nr. 100/1960, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 298/1963) verlautbart wird.

EUROPEAN FREE TRADE
ASSOCIATIONEFTA/DC 18/63
1 AnnexDECISION OF THE COUNCIL No. 18 OF
1963(Adopted at the 31st Meeting on 3rd Oc-
tober, 1963)AMENDMENT OF SCHEDULE II TO
ANNEX B TO THE CONVENTION

THE COUNCIL,

Having regard to paragraph 5 of Article 4 of the Convention,

DECIDES:

1. Schedule II to Annex B to the Convention shall be amended as is set out in the Annex to this Decision.
2. This Decision shall come into force on 1st December 1963.
3. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

EUROPEAN FREE TRADE
ASSOCIATIONAnnex to
EFTA/DC 18/63AMENDMENT OF SCHEDULE II TO
ANNEX B TO THE CONVENTION

After the third ex item for heading 61.02 insert the following item:

(Übersetzung)

EUROPAISCHE FREIHANDELS-
ASSOZIATIONEFTA/DC 18/63
1 Anlage

BESCHLUSS DES RATES Nr. 18/1963

(In der 31. Sitzung am 3. Oktober 1963
gefaßt)ABÄNDERUNG DER BEILAGE II ZU AN-
HANG B DES ÜBEREINKOMMENS

DER RAT hat,

gestützt auf Artikel 4 Absatz 5 des Übereinkommens,

BESCHLOSSEN:

1. Die Beilage II zu Anhang B des Übereinkommens wird gemäß Anlage zu diesem Beschluß abgeändert.
2. Dieser Beschluß tritt am 1. Dezember 1963 in Kraft.
3. Der Generalsekretär wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

EUROPAISCHE FREIHANDELS-
ASSOZIATIONAnlage zu
EFTA/DC 18/63ABÄNDERUNG DER BEILAGE II ZU AN-
HANG B DES ÜBEREINKOMMENS

Nach der dritten ex-Position bei Nummer 61.02 ist folgende Position einzufügen:

<i>Finished Product</i>	<i>Qualifying process to be performed within the Area</i>	<i>Endprodukt</i>	<i>In der Zone vorzunehmender Ursprungsbegründender Verarbeitungsvorgang</i>
* ex 61.02 Infants' embroidered outer garments, complete and ready for wear.	Manufacture from fibres or yarns or (except in the case of lining) from fabric (ex Chapters 50 to 59), provided that the value of any fabric (not being lining, trimmings or accessories) which has not been manufactured from the stage of fibres or yarns in the Area is less than 45 per cent of the export price of the finished product; or from materials not falling in Chapters 50 to 62.	* ex 61.02 Oberkleidung für Kleinkinder, bestickt, gebrauchsfertig	Herstellung aus Fasern, Fäden oder Garnen oder, mit Ausnahme des Futters, aus Spinnstoffwaren (ex Kapitel 50 bis 59), vorausgesetzt, daß der Wert aller Spinnstoffwaren (ausgenommen Futter, Garnierung oder Zubehör), die nicht in der Zone aus Fasern, Fäden oder Garnen hergestellt wurden, weniger als 45% des Ausfuhrpreises des Endproduktes beträgt; oder aus Materialien, die nicht zu Kapitel 50 bis 62 gehören.

Gorbach

300. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 6. Dezember 1963, womit der Beschluß Nr. 5/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 6/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland (BGBl. Nr. 193/1961, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 219/1963), verlautbart wird.

FINLAND-EFTA
ASSOCIATION

FINEFTA/DJC 5/63

DECISION OF THE JOINT COUNCIL
No. 5 OF 1963

(Adopted at the 17th Meeting on 13th September, 1963)

THE JOINT COUNCIL,
Having regard to paragraph 6 of Article 6 of the Agreement,

DECIDES:

1. Decision of the Council No. 6 of 1963 shall be binding also on Finland and apply in relations between Finland and the Member States.

(Übersetzung)

FINNLAND-EFTA
ASSOZIIERUNG

FINEFTA/DJC 5/63

BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN
RATES Nr. 5/1963

(In der 17. Sitzung am 13. September 1963 gefaßt)

DER GEMEINSAME RAT hat,
gestützt auf Artikel 6 Absatz 6 des Assoziierungs-Übereinkommens,

BESCHLOSSEN:

1. Der Ratsbeschluß Nr. 6/1963 *) ist auch für Finnland bindend und auf die Beziehungen zwischen Finnland und den Mitgliedstaaten anzuwenden.

*) Der Beschluß Nr. 6/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation ist unter BGBl. Nr. 220/1963 verlautbart.

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---------------|-------------|-----------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|-------------|--|-------------|------------|--------------|------------|-------------------|------------|-------------------|------------|
| <p>2. For the purpose of this Decision, the provisions of paragraph 4 of Article 2 of the Agreement shall, where the context so requires, apply by analogy to Decision of the Council No. 6 of 1963.</p> <p>3. Notwithstanding paragraph 1 of Decision of the Council No. 6 of 1963 Finland is authorized to replace the dates and percentages mentioned therein by the following dates and percentages:</p> <table border="0" style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>1st May, 1964</td> <td>40 per cent</td> </tr> <tr> <td>1st March, 1965</td> <td>30 per cent</td> </tr> <tr> <td>31st December, 1965</td> <td>20 per cent</td> </tr> <tr> <td>31st December, 1966</td> <td>10 per cent</td> </tr> </table> <p>4. Notwithstanding paragraph 2 of Decision of the Council No. 6 of 1963 Finland is authorized to replace the date of 31st December, 1966 mentioned therein by the date of 31st December, 1967.</p> <p>5. The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.</p> | 1st May, 1964 | 40 per cent | 1st March, 1965 | 30 per cent | 31st December, 1965 | 20 per cent | 31st December, 1966 | 10 per cent | <p>2. Für die Zwecke dieses Beschlusses sind die Bestimmungen des Artikels 2 Absatz 4 des Assoziierungs-Übereinkommens dort, wo der Zusammenhang dies erfordert, sinngemäß auf den Ratsbeschuß Nr. 6/1963 anzuwenden.</p> <p>3. Ungeachtet des Absatzes 1 des Ratsbeschlusses Nr. 6/1963 ist Finnland ermächtigt, die darin angeführten Daten und Prozentsätze durch die folgenden Daten und Prozentsätze zu ersetzen:</p> <table border="0" style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>1. Mai 1964</td> <td>40 Prozent</td> </tr> <tr> <td>1. März 1965</td> <td>30 Prozent</td> </tr> <tr> <td>31. Dezember 1965</td> <td>20 Prozent</td> </tr> <tr> <td>31. Dezember 1966</td> <td>10 Prozent</td> </tr> </table> <p>4. Ungeachtet des Absatzes 2 des Ratsbeschlusses Nr. 6/1963 ist Finnland ermächtigt, das darin angeführte Datum 31. Dezember 1966 durch das Datum 31. Dezember 1967 zu ersetzen.</p> <p>5. Der Generalsekretär der Europäischen Freihandelsassoziation wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.</p> | 1. Mai 1964 | 40 Prozent | 1. März 1965 | 30 Prozent | 31. Dezember 1965 | 20 Prozent | 31. Dezember 1966 | 10 Prozent |
| 1st May, 1964 | 40 per cent | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1st March, 1965 | 30 per cent | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 31st December, 1965 | 20 per cent | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 31st December, 1966 | 10 per cent | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Mai 1964 | 40 Prozent | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. März 1965 | 30 Prozent | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 31. Dezember 1965 | 20 Prozent | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 31. Dezember 1966 | 10 Prozent | | | | | | | | | | | | | | | | |

Gorbach

301. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 6. Dezember 1963, womit der Beschluß Nr. 6/1963 des Gemeinsamen Rates über Abänderung des Artikels 3 Absatz 1 des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland (BGBl. Nr. 193/1961, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 300/1963) verlautbart wird.

<p>FINLAND-EFTA ASSOCIATION</p> <p style="text-align: center;">FINEFTA/DJC 6/63</p> <p>DECISION OF THE JOINT COUNCIL No. 6 OF 1963</p> <p>(Adopted at the 17th Meeting on 13th September, 1963)</p> <p>AMENDMENT OF PARAGRAPH 1 OF ARTICLE 3 OF THE AGREEMENT</p> <p>THE JOINT COUNCIL, Having regard to paragraph 2 of Article 3 of the Agreement,</p>	<p style="text-align: center;">(Übersetzung)</p> <p>FINNLAND-EFTA ASSOZIIERUNG</p> <p style="text-align: center;">FINEFTA/DJC 6/63</p> <p>BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN RATES Nr. 6/1963</p> <p>(In der 17. Sitzung am 13. September 1963 gefaßt)</p> <p>ABÄNDERUNG DES ARTIKELS 3 ABSATZ 1 DES ASSOZIIERUNGS-ÜBEREINKOMMENS</p> <p>DER GEMEINSAME RAT hat, gestützt auf Artikel 3, Absatz 2 des Assoziierungs-Übereinkommens,</p>
---	--

DECIDES:

1. The following dates and percentages in paragraph 1 of Article 3 of the Agreement:

“1st January, 1965 (1^{er} janvier 1965)
60 per cent, (60 pour cent.)
1st January, 1966 (1^{er} janvier 1966)
45 per cent, (45 pour cent.)
1st January, 1967 (1^{er} janvier 1967)
30 per cent, (30 pour cent.)
1st January, 1968 (1^{er} janvier 1968)
20 per cent, (20 pour cent.)
1st January, 1969 (1^{er} janvier 1969)
10 per cent. (10 pour cent.)”

shall be replaced by:

“1st May, 1964 (1^{er} mai 1964)
60 per cent, (60 pour cent.)
1st March, 1965 (1^{er} mars 1965)
50 per cent, (50 pour cent.)
31st December, 1965 (31 décembre 1965)
40 per cent, (40 pour cent.)
31st December, 1966 (31 décembre 1966)
30 per cent, (30 pour cent.)
31st December, 1967 (31 décembre 1967)
20 per cent, (20 pour cent.)
31st December, 1968 (31 décembre 1968)
10 per cent. (10 pour cent.)”

2. The following sentence shall be added to the English and French text of paragraph 1 of Article 3 of the Agreement:

English:

“On and after 31st December, 1969 Finland shall not apply any import duties on the products specified in Annex I to this Agreement.”

French:

“Dès le 31 décembre 1969, la Finlande n'applique aucun droit de douane à l'importation aux marchandises énumérées à l'Annexe I au présent Accord.”

3. If on the average of the three years ending 31st December, 1963 or of any subsequent three years before 1st January, 1970, exports to foreign countries of a product listed in Annex I to the Agreement or identifiable sections of the industries concerned amount to 15 per cent or more of production in Finland, and provided that this level of exports is not due to exceptional circumstances, the alternative rate of tariff reductions in paragraphs 1 and 2 of Article 3 of the Agreement shall no longer apply to imports into Finland of that product.

BESCHLOSSEN:

1. Die folgenden Daten und Prozentsätze in Artikel 3 Absatz 1 des Assoziierungs-Übereinkommens:

„ 1. Jänner 1965 60 Prozent
1. Jänner 1966 45 Prozent
1. Jänner 1967 30 Prozent
1. Jänner 1968 20 Prozent
1. Jänner 1969 10 Prozent“

werden ersetzt durch:

„ 1. Mai 1964 60 Prozent
1. März 1965 50 Prozent
31. Dezember 1965 40 Prozent
31. Dezember 1966 30 Prozent
31. Dezember 1967 20 Prozent
31. Dezember 1968 10 Prozent“

2. Der folgende Satz ist Artikel 3 Absatz 1 des Assoziierungs-Übereinkommens anzufügen:

„Vom 31. Dezember 1969 an erhebt Finnland auf die in Anhang I zum vorliegenden Übereinkommen angeführten Waren keine Einfuhrzölle mehr.“

3. Wenn im Durchschnitt der mit 31. Dezember 1963 endenden drei Jahre oder dreier aufeinander folgender Jahre vor dem 1. Jänner 1970 die Ausfuhr einer in Anhang I des Assoziierungs-Übereinkommens angeführten Ware oder identifizierbarer Sektoren der einschlägigen Industrien 15% oder mehr der Erzeugung Finnlands beträgt, und unter der Voraussetzung, daß dieses Exportvolumen nicht auf außergewöhnliche Umstände zurückzuführen ist, findet der alternative Zollsenkungsplan in Artikel 3 Absatz 1 und 2 des Assoziierungs-Übereinkommens auf Einführen dieser Ware nach Finnland keine Anwendung mehr.

4. The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

4. Der Generalsekretär der Europäischen Freihandelsassoziation wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

Gorbach

302. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 6. Dezember 1963, womit der Beschluß Nr. 8/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 7/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland (BGBl. Nr. 193/1961, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 301/1963), verlautbart wird.

<p>FINLAND-EFTA ASSOCIATION</p> <p style="text-align: center;">FINEFTA/DJC 8/63</p> <p>DECISION OF THE JOINT CONCIL No. 8 OF 1963</p> <p>(Adopted at the 17th Meeting on 13th September, 1963)</p> <p>THE JOINT COUNCIL,</p> <p>Having regard to paragraph 6 of Article 6 of the Agreement,</p> <p>DECIDES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Decision of the Council No. 7 of 1963 shall be binding also on Finland and apply in relations between Finland and the Member States. 2. For the purpose of this Decision, the provisions of paragraph 4 of Article 2 of the Agreement shall, where the context so requires, apply by analogy to Decision of the Council No. 7 of 1963. 3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 of that Decision Finland is authorized to replace the date of 31st December, 1966 by the date of 31st December, 1967, and the date of 1st January, 1967, by the date of 1st January, 1968. 4. The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden. 	<p>(Übersetzung)</p> <p>FINNLAND-EFTA ASSOZIIERUNG</p> <p style="text-align: center;">FINEFTA/DJC 8/63</p> <p>BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN RATES Nr. 8/1963</p> <p>(In der 17. Sitzung am 13. September 1963 gefaßt)</p> <p>DER GEMEINSAME RAT hat,</p> <p>gestützt auf Artikel 6 Absatz 6 des Assoziierungs-Übereinkommens,</p> <p>BESCHLOSSEN:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Ratsbeschluß Nr. 7/1963 *) ist auch für Finnland bindend und auf die Beziehungen zwischen Finnland und den Mitgliedstaaten anzuwenden. 2. Für die Zwecke dieses Beschlusses sind die Bestimmungen des Artikels 2 Absatz 4 des Assoziierungs-Übereinkommens dort, wo der Zusammenhang dies erfordert, sinngemäß auf den Ratsbeschluß Nr. 7/1963 anzuwenden. 3. Ungeachtet der Absätze 1 und 2 des Ratsbeschlusses Nr. 7/1963 ist Finnland ermächtigt, das Datum 31. Dezember 1966 durch das Datum 31. Dezember 1967 und das Datum 1. Jänner 1967 durch das Datum 1. Jänner 1968 zu ersetzen. 4. Der Generalsekretär der Europäischen Freihandelsassoziation wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen. <p>*) Der Beschluß Nr. 7/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation ist unter BGBl. Nr. 221/1963 verlautbart.</p>
---	---

Gorbach

303. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 6. Dezember 1963, womit der Beschluß Nr. 9/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 10/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland (BGBl. Nr. 193/1961, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 302/1963), verlautbart wird.

<p>FINLAND-EFTA ASSOCIATION</p> <p style="text-align: right;">FINEFTA/DJC 9/63</p> <p>DECISION OF THE JOINT COUNCIL No. 9 OF 1963</p> <p>(Adopted at the 17th Meeting on 13th September, 1963)</p> <p>THE JOINT COUNCIL, Having regard to paragraph 6 of Article 6 of the Agreement,</p> <p>DECIDES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Decision of the Council No. 10 of 1963 shall be binding also on Finland and apply in relations between Finland and the Member States. 2. For the purpose of this Decision, the provisions of paragraph 4 of Article 2 of the Agreement shall, where the context so requires, apply by analogy to Decision of the Council No. 10 of 1963. 3. The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden. 	<p>(Übersetzung)</p> <p>FINNLAND-EFTA ASSOZIIERUNG</p> <p style="text-align: right;">FINEFTA/DJC 9/63</p> <p>BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN RATES Nr. 9/1963</p> <p>(In der 17. Sitzung am 13. September 1963 gefaßt)</p> <p>DER GEMEINSAME RAT hat, gestützt auf Artikel 6 Absatz 6 des Assoziierungs-Übereinkommens,</p> <p>BESCHLOSSEN:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Ratsbeschluß Nr. 10/1963 *) ist auch für Finnland bindend und auf die Beziehungen zwischen Finnland und den Mitgliedstaaten anzuwenden. 2. Für die Zwecke dieses Beschlusses sind die Bestimmungen des Artikels 2 Absatz 4 des Assoziierungs-Übereinkommens dort, wo der Zusammenhang dies erfordert, sinngemäß auf den Ratsbeschluß Nr. 10/1963 anzuwenden. 3. Der Generalsekretär der Europäischen Freihandelsassoziation wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen. <p>*) Der Beschluß Nr. 10/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation ist unter BGBl. Nr. 222/1963 verlautbart.</p>
--	--

Gorbach

304. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 6. Dezember 1963, womit der Beschluß Nr. 10/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 16/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland (BGBl. Nr. 193/1961, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 303/1963), verlautbart wird.

<p>FINLAND-EFTA ASSOCIATION</p> <p style="text-align: right;">FINEFTA/DJC 10/63</p> <p>DECISION OF THE JOINT COUNCIL No. 10 OF 1963</p> <p>(Adopted at the 17th Meeting on 13th September, 1963)</p> <p>THE JOINT COUNCIL, Having regard to paragraph 6 of Article 6 of the Agreement,</p>	<p>(Übersetzung)</p> <p>FINNLAND-EFTA ASSOZIIERUNG</p> <p style="text-align: right;">FINEFTA/DJC 10/63</p> <p>BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN RATES Nr. 10/1963</p> <p>(In der 17. Sitzung am 13. September 1963 gefaßt)</p> <p>DER GEMEINSAME RAT hat, gestützt auf Artikel 6 Absatz 6 des Assoziierungs-Übereinkommens,</p>
---	--

DECIDES:

1. Decision of the Council No. 16 of 1963 shall be binding also on Finland and apply in relations between Finland and the Member States.
2. For the purpose of this Decision, the provisions of paragraph 4 of Article 2 of the Agreement shall, where the context so requires, apply by analogy to Decision of the Council No. 16 of 1963.
3. The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

BESCHLOSSEN:

1. Der Ratsbeschuß Nr. 16/1963 *) ist auch für Finnland bindend und auf die Beziehungen zwischen Finnland und den Mitgliedstaaten anzuwenden.
2. Für die Zwecke dieses Beschlusses sind die Bestimmungen des Artikels 2 Absatz 4 des Assoziierungs-Übereinkommens dort, wo der Zusammenhang dies erfordert, sinngemäß auf den Ratsbeschuß Nr. 16/1963 anzuwenden.
3. Der Generalsekretär der Europäischen Freihandelsassoziation wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

*) Der Beschuß Nr. 16/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation ist unter BGBl. Nr. 297/1963 verlaublich.

Gorbach

305. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 6. Dezember 1963, womit der Beschuß Nr. 11/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 18/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland (BGBl. Nr. 193/1961, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 304/1963), verlaublich wird.

(Übersetzung)

FINLAND-EFTA
ASSOCIATION.FINNLAND-EFTA
ASSOZIIERUNG

FINEFTA/DJC 11/63

FINEFTA/DJC 11/63

DECISION OF THE JOINT COUNCIL
No. 11 OF 1963BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN RATES
Nr. 11/1963

(Adopted at the 18th Meeting on 17th October, 1963)

(In der 18. Sitzung am 17. Oktober 1963 gefaßt)

THE JOINT COUNCIL,

DER GEMEINSAME RAT hat,

Having regard to paragraph 6 of Article 6 of the Agreement,

gestützt auf Artikel 6 Absatz 6 des Assoziierungs-Übereinkommens,

DECIDES:

BESCHLOSSEN:

1. Decision of the Council No. 18 of 1963 shall be binding also on Finland and apply in relations between Finland and the Member States.
2. For the purpose of this Decision, the provisions of paragraph 4 of Article 2 of the

1. Der Ratsbeschuß Nr. 18/1963 *) ist auch für Finnland bindend und auf die Beziehungen zwischen Finnland und den Mitgliedstaaten anzuwenden.
2. Für die Zwecke dieses Beschlusses sind die Bestimmungen des Artikels 2 Absatz 4 des Asso-

*) Der Beschuß Nr. 18/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation ist unter BGBl. Nr. 299/1963 verlaublich.

- | | |
|--|--|
| <p>Agreement shall, where the context so requires, apply by analogy to Decision of the Council No. 18 of 1963.</p> <p>3. This Decision shall come into force on 1st December 1963.</p> <p>4. The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.</p> | <p>ziierungs-Übereinkommens dort, wo der Zusammenhang dies erfordert, sinngemäß auf den Ratsbeschuß Nr. 18/1963 anzuwenden.</p> <p>3. Dieser Beschuß tritt am 1. Dezember 1963 in Kraft.</p> <p>4. Der Generalsekretär der Europäischen Freihandelsassoziation wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.</p> |
|--|--|

Gorbach

306. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 17. Dezember 1963, womit der Beschuß Nr. 12/1963 des Gemeinsamen Rates über Anwendung des Beschlusses Nr. 17/1963 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziation zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland (BGBl. Nr. 193/1961, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 305/1963), verlautbart wird.

<p>FINLAND-EFTA ASSOCIATION</p> <p style="text-align: center;">FINEFTA/DJC 12/63</p> <p>DECISION OF THE JOINT COUNCIL No. 12 OF 1963</p> <p>(Adopted at the 19th Meeting on 1st November, 1963)</p> <p>THE JOINT COUNCIL, Having regard to paragraph 6 of Article 6 of the Agreement,</p> <p>DECIDES:</p> <p>2. For the purpose of this Decision, the pro- be binding also on Finland and apply in relations between Finland and the Member States.</p> <p>2. For the purpose of this Decision, the pro- visions of paragraph 4 of Article 2 of the Agreement shall, where the context so requires, apply by analogy to Decision of the Council No. 17 of 1963.</p> <p>3. This Decision shall come into force on 31st December 1963.</p> <p>4. The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.</p>	<p style="text-align: center;">(Übersetzung)</p> <p>FINNLAND-EFTA ASSOZIIERUNG</p> <p style="text-align: center;">FINEFTA/DJC 12/63</p> <p>BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN RATES Nr. 12/1963</p> <p>(In der 19. Sitzung am 1. November 1963 gefaßt)</p> <p>DER GEMEINSAME RAT hat, gestützt auf Artikel 6 Absatz 6 des Asso- ziierungs-Übereinkommens,</p> <p>BESCHLOSSEN:</p> <p>1. Der Ratsbeschuß Nr. 17/1963 *) ist auch für Finnland bindend und auf die Beziehungen zwischen Finnland und den Mitgliedstaaten an- zuwenden.</p> <p>2. Für die Zwecke dieses Beschlusses sind die Bestimmungen des Artikels 2 Absatz 4 des Asso- ziierungs-Übereinkommens dort, wo der Zusam- menhang dies erfordert sinngemäß auf den Rats- beschuß Nr. 17/1963 anzuwenden.</p> <p>3. Dieser Beschuß tritt am 31. Dezember 1963 in Kraft.</p> <p>4. Der Generalsekretär der Europäischen Frei- handelsassoziation wird den Text dieses Be- schlusses bei der Regierung Schwedens hinter- legen.</p> <p>*) Der Beschuß Nr. 17/1963 des Rates der Europä- ischen Freihandelsassoziation ist unter BGBl. Nr. 298/ 1963 verlautbart.</p>
---	---

Gorbach

307.

Nachdem das Protokoll über den Beitritt Israels zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen, welches also lautet:

PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF ISRAEL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the Government of Israel (hereinafter referred to as "Israel"), the Government of Portugal (hereinafter referred to as "Portugal") and the European Economic Community,

HAVING regard to the result of the negotiations directed towards the accession of Israel to the General Agreement,

HAVE through their representatives agreed as follows:

Part I — General

1. Israel shall, upon entry into force of this Protocol with respect to it pursuant to subparagraph (a) (i) of paragraph 9, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally, and subject to this Protocol:

(a) Parts I and III of the General Agreement, and

(b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on 29 May 1959, the date of the Declaration providing for the provisional accession of Israel to the General Agreement; the obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by Israel shall, except as is provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended, supplemented,

(Übersetzung)

PROTOKOLL ÜBER DEN BEITRITT ISRAELS ZUM ALLGEMEINEN ZOLL- UND HANDELSABKOMMEN

Die Regierungen jener Staaten, die Vertragsstaaten des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sind (im folgenden als „Vertragsstaaten“ bzw. als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet), die Regierung Israels (im folgenden als „Israel“ bezeichnet), die Regierung Portugals (im folgenden als „Portugal“ bezeichnet) und die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft sind

UNTER BEDACHTNAHME auf die Ergebnisse der Verhandlungen, die auf den Beitritt Israels zum Allgemeinen Abkommen gerichtet waren,

DURCH IHRE VERTRETER wie folgt übereingekommen:

Teil I — Allgemeine Bestimmungen

1. Israel wird, sobald dieses Protokoll für Israel nach Ziffer 9, lit. (a), Punkt (i) in Kraft tritt, zu einem Vertragsstaat des Allgemeinen Abkommens im Sinne seines Artikels XXXII und wendet nach Maßgabe dieses Protokolls das Allgemeine Abkommen vorläufig wie folgt an:

(a) Die Teile I und III des Allgemeinen Abkommens, und

(b) Teil II des Allgemeinen Abkommens im gesamten Ausmaß, das mit den am 29. Mai 1959 (dem Datum der Deklaration über den provisorischen Beitritt Israels zum Allgemeinen Abkommen) bestanden Rechtsvorschriften Israels vereinbar ist; die Verpflichtungen, die in Artikel I, Absatz 1 des Allgemeinen Abkommens gemäß einer Bezugnahme auf Artikel III enthalten sind, sowie die Verpflichtungen, die in Artikel II, Absatz 2, lit. (b) gemäß einer Bezugnahme auf Artikel VI enthalten sind, werden für die Zwecke dieser Ziffer als zum Teil II des Allgemeinen Abkommens gehörig angesehen.

2. (a) Falls in diesem Protokoll nichts anderes bestimmt ist, sind die von Israel anzuwendenden Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens diejenigen, die in dem Text enthalten sind, der der Schlußakte der zweiten Tagung des Vorbereitenden Komitees der Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Beschäftigung an-

or otherwise modified by the instruments at least partially in effect on the date of this Protocol listed in Annex A to this Protocol: *P r o v i d e d* this does not mean that Israel undertakes to apply a provision of any such instrument prior to the effectiveness of such provision pursuant to the terms of the instrument.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) of Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Israel shall be 29 May 1959, the date of the Declaration providing for the Provisional Accession of Israel to the General Agreement.

Part II — Schedules

3. The schedule in Annex B relating to any contracting party or to Portugal shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to such contracting party or Portugal, become a schedule to the General Agreement relating to that contracting party or Portugal.

4. The schedule in Annex C shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to Israel, become a schedule to the General Agreement relating to Israel.

5. The schedule in Annex D relating to the European Economic Community shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to the Community, become a schedule to the General Agreement relating to the European Economic Community.

6. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement:

(i) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol of Israel or of Portugal, or of a contracting party; if such product was not the subject of a concession provided for in the same part or section, of a schedule to the General Agreement of such contracting party on 1 September 1960, shall be the date of this Protocol.

(ii) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule of the Community shall, when imported into the Kingdom of Belgium, the French Republic,

geschlossen ist, und zwar in der durch Übereinkommen, die am Tage des Datums dieses Protokolls wenigstens teilweise in Kraft stehen und in der Anlage A zu diesem Protokoll aufgezählt sind, berichtigten, geänderten, ergänzt oder anderweitig modifizierten Fassung; dies bedeutet jedoch nicht, daß Israel verpflichtet wäre, eine Bestimmung eines solchen Übereinkommens anzuwenden, bevor diese auf Grund des Übereinkommens wirksam wird.

(b) In jedem Fall, in dem Artikel V, Absatz 6, Artikel VII, Absatz 4 lit. (d) und Artikel X, Absatz 3 lit. (c) des Allgemeinen Abkommens auf den Tag des Datums desselben Bezug nehmen, ist für Israel der 29. Mai 1959 anzuwenden, der Tag des Datums der Deklaration über den provisorischen Beitritt Israels zum Allgemeinen Abkommen.

Teil II — Listen der Zollzugeständnisse

3. Die Listen in der Anlage B, die sich auf einen Vertragsstaat oder auf Portugal beziehen, sind, sobald dieses Protokoll für den betreffenden Vertragsstaat oder für Portugal in Kraft tritt, Listen zum Allgemeinen Abkommen für den betreffenden Vertragsstaat oder für Portugal.

4. Die Liste in der Anlage C ist, sobald dieses Protokoll für Israel in Kraft tritt, eine Liste zum Allgemeinen Abkommen für Israel.

5. Die Liste in der Anlage D, die sich auf die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft bezieht, ist, sobald dieses Protokoll für die Gemeinschaft in Kraft tritt, eine Liste zum Allgemeinen Abkommen für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft.

6. (a) In den Fällen, in denen Artikel II, Absatz 1 des Allgemeinen Abkommens auf den Tag des Datums dieses Abkommens Bezug nimmt, gilt folgendes:

(i) Das Datum, das hinsichtlich einer Ware anzuwenden ist, die den Gegenstand eines Zollzugeständnisses in den diesem Protokoll beigeschlossenen Listen Israels oder Portugals oder eines Vertragsstaates bildet, ist das Datum dieses Protokolls, sofern — im Falle eines Vertragsstaates — die betreffende Ware nicht Gegenstand eines Zollzugeständnisses im gleichen Teil oder im gleichen Abschnitt der Liste des betreffenden Vertragsstaates zum Allgemeinen Abkommen am 1. September 1960 bildete.

(ii) Das Datum, das hinsichtlich einer Ware anzuwenden ist, die den Gegenstand eines Zollzugeständnisses in der Liste der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft bildet, ist bei ihrer Einfuhr in das Königreich Belgien,

the Federal Republic of Germany, the Republic of Italy, the Grand Duchy of Luxemburg, or the Kingdom of the Netherlands, be:

- (I) If the product was provided for in Part I of a schedule (or of a relevant section of a schedule) applicable to such contracting party on 1 September 1960: the date of the instrument by which such product was first provided for therein:

Provided, that a concession on such product has been continuously in effect since the entry into force of the concession provided for in such instrument.

- (II) If the product was not so provided for on 1 September 1960: the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

7. Israel shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession provided for in the schedule contained in Annex C to this Protocol, which it determines to have been initially negotiated with a contracting party, Portugal, or the European Economic Community, the schedule of which, annexed to this Protocol, has not yet become a schedule to the General Agreement: *Provided that*:

(a) Written notice of any such withholding of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES within thirty days after the date of such withholding.

(b) Written notice of intention to make any such withdrawal of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES at least thirty days before the date of such intended withdrawal.

(c) Consultations shall be held, upon request, with any contracting party, Portugal, or the European Economic Community, the relevant schedule relating to which has become a Schedule to the General Agreement and which has a substantial interest in the product involved.

die Bundesrepublik Deutschland, die Französische Republik, die Republik Italien, das Großherzogtum Luxemburg oder das Königreich der Niederlande:

- (I) wenn die Ware im Teil I einer Liste (oder des zutreffenden Abschnittes einer Liste) enthalten ist, die (oder der) auf den betreffenden Vertragsstaat am 1. September 1960 anwendbar war: das Datum des Übereinkommens, auf Grund dessen die betreffende Ware erstmalig in die Liste (oder in den Abschnitt) aufgenommen wurde;

dies gilt unter der Voraussetzung, daß ein Zollzugeständnis für eine solche Ware ohne Unterbrechung seit dem Inkrafttreten des in dem Übereinkommen vorgesehenen Zollzugeständnisses wirksam war;

- (II) wenn die Ware am 1. September 1960 nicht in einer Liste oder in einem Abschnitt einer Liste enthalten war: das Datum dieses Protokolls.

(b) Für die Zwecke des in Artikel II, Absatz 6 lit. (a) des Allgemeinen Abkommens enthaltenen Hinweises auf das Datum dieses Abkommens ist das für die diesem Protokoll angeschlossenen Listen anzuwendende Datum der Tag des Datums dieses Protokolls.

7. Israel steht es frei, jederzeit ein Zollzugeständnis ganz oder teilweise auszusetzen oder zurückzunehmen, das in der Liste laut Anlage C zu diesem Protokoll enthalten ist, wenn Israel feststellt, daß es ursprünglich mit einem Vertragsstaat, Portugal oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vereinbart wurde, deren diesem Protokoll angeschlossene Liste noch nicht zu einer Liste zum Allgemeinen Abkommen geworden ist; dies gilt unter der Voraussetzung, daß

(a) jede derartige Aussetzung den VERTRAGSSTAATEN innerhalb von dreißig Tagen nach dem Zeitpunkt der Aussetzung schriftlich mitgeteilt wird;

(b) die Absicht, ein Zollzugeständnis zurückzunehmen, den VERTRAGSSTAATEN mindestens dreißig Tage vor dem Zeitpunkt der beabsichtigten Zurücknahme schriftlich mitgeteilt wird;

(c) auf Antrag Konsultationen mit jedem Vertragsstaat, Portugal oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft durchgeführt werden, sofern die Liste des betreffenden Vertragspartners eine Liste zum Allgemeinen Abkommen geworden ist und der Vertragspartner ein wesentliches Interesse an der betroffenen Ware hat;

(d) Any concession so withheld or withdrawn shall be applied on and after the day on which the schedule of the contracting party, Portugal, or the European Economic Community, with which such concession was initially negotiated becomes a Schedule to the General Agreement, or, if it should be a later date, on and after the thirtieth day following the day on which this Protocol shall have been accepted by such contracting party, Portugal or the European Economic Community.

Part III — Final Provisions

8. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES. It shall be open to acceptance, by signature or otherwise, by Israel, by contracting parties, by Portugal, and by the European Economic Community.

(b) Acceptance of this Protocol by Israel shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

- (i) Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;
- (ii) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 December 1955;
- (iii) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;
- (iv) Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;
- (v) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III — Brazil, Geneva, 31. December 1958;
- (vi) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959; and
- (vii) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.

9. (a) This Protocol shall enter into force:

- (i) For Israel on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted by Israel.
- (ii) For any contracting party, Portugal or the European Economic Community on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted by that contracting party, Portugal, or the European Economic Community, or on such earlier

(d) jedes derart ausgesetzte oder zurückgenommene Zollzugeständnis von jenem Tag an angewendet werden wird, an dem die Liste des betreffenden Vertragsstaates oder Portugals oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft — Vertragspartner, mit denen das Zollzugeständnis jeweils ursprünglich vereinbart wurde — zu einer Liste zum Allgemeinen Abkommen wird, spätestens aber vom dreißigsten Tag an, der auf den Tag folgt, an dem dieses Protokoll seitens des betreffenden Vertragsstaates oder Portugals oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angenommen wird.

Teil III — Schlußbestimmungen

8. (a) Dieses Protokoll wird beim Exekutivsekretär der VERTRAGSSTAATEN hinterlegt. Es liegt zur Annahme, durch Unterzeichnung oder in anderer Weise, für Israel, für Vertragsstaaten, für Portugal und für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft auf.

(b) Die Annahme dieses Protokolls durch Israel stellt auch den Akt Israels dar, um Vertragspartner der folgenden Übereinkommen zu werden:

- (i) Protokoll zur Änderung des Teiles I und der Artikel XXIX und XXX, Genf, 10. März 1955;
- (ii) Fünftes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 3. Dezember 1955;
- (iii) Sechstes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 11. April 1957;
- (iv) Siebentes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 30. November 1957;
- (v) Protokoll betreffend die Verhandlungen für die Festlegung einer neuen Zollzugeständnisliste III — Brasilien, Genf, 31. Dezember 1958;
- (vi) Achtes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 18. Februar 1959; und
- (vii) Neuntes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 17. August 1959.

9. (a) Dieses Protokoll tritt in Kraft:

- (i) für Israel am dreißigsten Tag nach dem Tag seiner Annahme durch Israel.
- (ii) für Vertragsstaaten, Portugal oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft am dreißigsten Tag nach dem Tag seiner Annahme durch den betreffenden Vertragsstaat oder Portugal oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft oder auch zu

date following such acceptance as may be notified to the Executive Secretary in writing at the time of such acceptance: Provided that the date of entry into force for any contracting party, Portugal, or the European Economic Community shall not be earlier than the date of entry into force for Israel.

(b) Israel, which has become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Executive Secretary. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

10. Israel may withdraw its provisional application of the General Agreement, prior to its accession thereto pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 9, and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Executive Secretary.

11. The Executive Secretary shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, a notification of each acceptance thereof pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 8, of the accession of Israel to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 9, and of each notice or notification pursuant to sub-paragraph (a) or (b) of paragraph 7, sub-paragraph (a) of paragraph 9, or paragraph 10 to each contracting party, to Israel, to each other government which has negotiated during the 1960-61 Tariff Conference for accession to the General Agreement, to the European Economic Community, to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement, and to each other government with respect to which an instrument establishing special relations with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall have entered into force.

DONE at Geneva, this sixth day of April, one thousand nine hundred and sixty-two, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic except as otherwise specified with respect to Schedules annexed hereto.

einem früheren Datum nach der Annahme, sofern dieses frühere Datum dem Exekutivsekretär schriftlich im Zeitpunkt der Annahme notifiziert wird; dies gilt unter der Voraussetzung, daß das Datum des Inkrafttretens für irgend einen Vertragsstaat, für Portugal oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft nicht früher eintritt als das Datum des Inkrafttretens für Israel.

(b) Nachdem Israel nach Ziffer 1 dieses Protokolls ein Vertragsstaat des Allgemeinen Abkommens geworden ist, kann es dem Allgemeinen Abkommen auf Grund der Bestimmungen dieses Protokolls durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Exekutivsekretär beitreten. Dieser Beitritt wird an dem Tag wirksam, an dem das Allgemeine Abkommen nach Artikel XXVI in Kraft tritt, oder am dreißigsten Tag nach dem Tag der Hinterlegung der Beitrittsurkunde, je nachdem, welcher dieser Termine der spätere ist. Der Beitritt zum Allgemeinen Abkommen gemäß diesem Absatz wird für die Zwecke des Artikel XXXII, Absatz 2 dieses Abkommens als Annahme des Abkommens nach Artikel XXVI, Absatz 4 angesehen.

10. Israel kann die vorläufige Anwendung des Allgemeinen Abkommens vor seinem Beitritt zu dem Allgemeinen Abkommen nach Ziffer 9 lit. (b) zurücknehmen; eine derartige Zurücknahme wird am sechzigsten Tag nach dem Tag wirksam, an dem eine schriftliche Mitteilung hierüber beim Exekutivsekretär einlangt.

11. Der Exekutivsekretär übermittelt unverzüglich eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls, eine Notifikation über jede Annahme des Protokolls nach Ziffer 8 lit. (a), über einen Beitritt Israels zum Allgemeinen Abkommen nach Ziffer 9 lit. (b) und über jede Mitteilung oder Notifikation nach Ziffer 7 lit. (a) und lit. (b), nach Ziffer 9 lit. (a) sowie nach Ziffer 10 an jeden Vertragsstaat, an Israel, an jede andere Regierung, die während der Zolltariffkonferenz 1960/61 im Hinblick auf ihren Beitritt zum Allgemeinen Abkommen Verhandlungen geführt hat, an die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, an die Regierung jeden Staates, der dem Allgemeinen Abkommen provisorisch beigetreten ist, und an jede andere Regierung, für die ein Übereinkommen über die Schaffung besonderer Beziehungen mit den VERTRAGSSTAATEN des Allgemeinen Abkommens in Kraft steht.

GESCHEHEN zu Genf, am sechsten April neunzehnhundertzweiundsechzig, in einer einzigen Ausfertigung in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind, es sei denn, daß für die dem Protokoll angeschlossenen Listen von Zollzugeständnissen eine anderslautende Regelung vorgesehen ist.

Annex A

INSTRUMENTS RECTIFYING, AMENDING, SUPPLEMENTING, OR OTHERWISE MODIFYING THE GENERAL AGREEMENT AS IT IS TO BE APPLIED BY ISRAEL PURSUANT TO PARAGRAPH 2 (a)

- Protocol of Provisional Application, Geneva, 30 October 1947 (55 UNTS 308 to 316);
- Protocol of Rectifications, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 2 to 25);
- Protocol Modifying Certain Provisions, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 30 to 39);
- Special Protocol Modifying Article XIV, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 40 to 55);
- Special Protocol Relating to Article XXIV, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 56 to 66);
- Protocol Modifying Part I and Article XXIX, Geneva, 14 September 1948 (138 UNTS 334 to 345);
- Protocol Modifying Part II and Article XXVI, Geneva, 14 September 1948 (62 UNTS 80 to 111);
- Second Protocol of Rectifications, Geneva, 14 September 1948 (62 UNTS 74 to 79);
- Protocol Replacing Schedule I (Australia), Annecy, 13 August 1949 (107 UNTS 84 to 310);
- Protocol Replacing Schedule VI (Ceylon), Annecy, 13 August 1949 (138 UNTS 347 to 378);
- First Protocol of Modifications, Annecy, 13 August 1949 (138 UNTS 382 to 397);
- Third Protocol of Rectifications, Annecy, 13 August 1949 (107 UNTS 312 to 387);
- Annecy Protocol of Terms of Accession, Annecy, 10 October 1949 (62 UNTS 122 to 489, 63 UNTS passim, 64 UNTS 3 to 438);

(Übersetzung)

Anlage A

Übereinkommen, durch die das Allgemeine Abkommen in jener Fassung berichtigt, geändert, ergänzt oder anderweitig modifiziert wird, die seitens Israels laut Ziffer 2 lit. (a) anzuwenden ist

- Protokoll über die vorläufige Anwendung, Genf, 30. Oktober 1947 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 55, Seiten 308 bis 316);
- Protokoll über Berichtigungen, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 2 bis 25);
- Protokoll über die Änderung gewisser Bestimmungen, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 30 bis 39);
- Sonderprotokoll über die Änderung von Artikel XIV, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 40 bis 55);
- Sonderprotokoll über die Änderung von Artikel XXIV, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 56 bis 66);
- Protokoll über die Änderung von Teil I und von Artikel XXIX, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 334 bis 345);
- Protokoll über die Änderung von Teil II und Artikel XXVI, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 80 bis 111);
- Zweites Berichtigungsprotokoll, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 74 bis 79);
- Protokoll über den Ersatz der Liste I (Australien), Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 107, Seiten 84 bis 310);
- Protokoll über den Ersatz der Liste VI (Ceylon), Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 347 bis 378);
- Erstes Änderungsprotokoll, Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 382 bis 397);
- Drittes Berichtigungsprotokoll, Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 107, Seiten 312 bis 387);
- Protokoll von Annecy über die Beitrittsbedingungen, Annecy, 10. Oktober 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 122 bis 489, Band 63, verschiedene Stellen, Band 64, Seiten 3 bis 438);

- Fourth Protocol of Rectifications, Geneva, 3 April 1950 (138 UNTS 398 to 465);
- Fifth Protocol of Rectifications, Torquay, 16 December 1950 (167 UNTS 265 to 294);
- Torquay Protocol, Torquay, 21 April 1951 (142 UNTS 34 to 436, 143 to 146 UNTS passim, 147 UNTS 162 to 389);
- First Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 27 October 1951 (176 UNTS 2 to 387);
- First Protocol of Supplementary Concessions (South Africa and Germany), Geneva, 27 October 1951 (131 UNTS 316 to 324);
- Second Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 8 November 1952 (321 UNTS 245 to 266);
- Second Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Germany), Innsbruck, 22 November 1952 (172 UNTS 340 to 346);
- Third Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 24 October 1953 (321 UNTS 266 to 282);
- Fourth Protocol of Rectifications and Modifications to the Annexes and to the Texts of the Schedules, Geneva, 7 March 1955 (324 UNTS 300 to 333);
- Protocol Amending the Preamble and Parts II and III, Geneva, 10 March 1955 (278 UNTS 168 to 245);
- Protocol of Terms of Accession of Japan, Geneva, 7 June 1955 (220 UNTS 164 to 379);
- Protocol of Rectifications to the French Text, Geneva, 15 June 1955 (253 UNTS 316 to 332);
- Third Protocol of Supplementary Concessions (Denmark and Federal Republic of Germany), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 293 to 296);
- Viertes Berichtigungsprotokoll, Genf, 3. April 1950 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 398 bis 465);
- Fünftes Berichtigungsprotokoll, Torquay, 16. Dezember 1950 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 167, Seiten 265 bis 294);
- Protokoll von Torquay, Torquay, 21. April 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 142, Seiten 34 bis 436, Bände 143 bis 146, verschiedene Stellen, Band 147, Seiten 162 bis 389);
- Erstes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 27. Oktober 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 176, Seiten 2 bis 387);
- Erstes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Südafrika und Deutschland), Genf, 27. Oktober 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 131, Seiten 316 bis 324);
- Zweites Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 8. November 1952 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 321, Seiten 245 bis 266);
- Zweites Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Österreich und Deutschland), Innsbruck, 22. November 1952 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 172, Seiten 340 bis 346);
- Drittes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 24. Oktober 1953 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 321, Seiten 266 bis 282);
- Viertes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Anlagen und zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 7. März 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 324, Seiten 300 bis 333);
- Protokoll zur Änderung der Präambel und der Teile II und III, Genf, 10. März 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 278, Seiten 168 bis 245);
- Protokoll über die Beitrittsbedingungen Japans, Genf, 7. Juni 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 220, Seiten 164 bis 379);
- Protokoll zur Berichtigung des französischen Wortlautes, Genf, 15. Juni 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 253, Seiten 316 bis 332);
- Drittes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Dänemark und Bundesrepublik Deutschland), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 250, Seiten 293 bis 296);

Fourth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Norway), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 297 to 300);	Viertes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Bundesrepublik Deutschland und Norwegen), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 250, Seiten 297 bis 300);
Fifth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Sweden), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 301 to 311);	Fünftes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Bundesrepublik Deutschland und Schweden), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 250, Seiten 301 bis 311);
Procès-Verbal of Rectifications concerning the Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, the Protocol Amending the Preamble and Parts II and III and the Protocol of Organizational Amendments, Geneva, 3 December 1955 (278 UNTS 246 to 258);	Niederschrift zur Berichtigung des Protokolls zur Änderung des Teiles I und der Artikel XXIX und XXX, des Protokolls zur Änderung der Präambel und der Teile II und III und des Protokolls über organisatorische Änderungen, Genf, 3. Dezember 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 278, Seiten 246 bis 258);
Sixth Protocol of Supplementary Concessions, Geneva, 23 May 1956 (244 to 246 UNTS passim);	Sechstes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse, Genf, 23. Mai 1956 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Bände 244 bis 246, verschiedene Stellen);
Seventh Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Federal Republic of Germany), Bonn, 19 February 1957 (309 UNTS 364 to 370); and	Siebentes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Österreich und Bundesrepublik Deutschland), Bonn, 19. Februar 1957 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 309, Seiten 364 bis 370) und
Eighth Protocol of Supplementary Concessions (Cuba and United States), Havana, 20 June 1957 (274 UNTS 322 to 331).	Achtes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Kuba und Vereinigte Staaten), Havanna, 20. Juni 1957 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 274, Seiten 322 bis 331).

SCHEDULE XXXII — AUSTRIA

This schedule is authentic only in the English language

PART I

Most-Favoured-Nation Tariff

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty Schilling per 100 kgs
08.02	D — Grapefruit	25.—
12.01	ex F — Ground nuts	free
20.07	Fruit juices (including grape must) and vegetable juices, whether or not containing added sugar, but unfermented and not containing spirit: B — Other: 3 — From fruits falling within heading No. 08.01 and 08.02 D and E: ex a — Raw juices in containers with a capacity of less than 20 litres	150.—
	ex b — Containing added sugar: 2 — Pineapples and grapefruit juices and mixtures thereof, in containers with a capacity of less than 20 litres ..	340.—

SCHEDULE XXXII — AUSTRIA

PART II

Preferential Tariff

Nil

(Übersetzung)

LISTE XXXII — ÖSTERREICH

Diese Liste ist nur in englischer Sprache authentisch

TEIL I

Meistbegünstigungstarif

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Zollsatz in Schilling für 100 kg
08.02	D — Grapefruits	25'—
12.01	ex F — Erdnüsse	frei
20.07	Fruchtsäfte und Gemüsesäfte, auch mit Zuckerzusatz, jedoch weder gegoren noch mit einem Zusatz von Alkohol:	
	B — andere:	
	3 — von Früchten der Nummern 08.01 und 08.02 D und E:	
	ex a — Rohsäfte in Behältnissen mit einem Rauminhalt unter 20 Liter	150'—
	ex b — mit Zuckerzusatz:	
	2 — Ananas- und Grapefruitsäfte und deren Mischungen, in Behältnissen mit einem Rauminhalt unter 20 Liter	340'—

(Übersetzung)

LISTE XXXII — ÖSTERREICH

TEIL II

Präferentialtarif

Fällt leer aus.

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident dieses Protokoll für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der in diesem Protokoll enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Finanzen, vom Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft, vom Bundesminister für Handel und Wiederaufbau und vom Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, am 16. Juli 1963.

Der Bundespräsident:

Schärf

Der Bundeskanzler:

Gorbach

Der Bundesminister für Finanzen:

Korinek

Der Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft:

Hartmann

Der Bundesminister für Handel und Wiederaufbau:

Bock

Der Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten:

Kreisky

Das vorliegende Protokoll ist für Österreich gemäß seiner Ziffer 9 lit. (a) Punkt (ii) am 9. Oktober 1963 in Kraft getreten.

Gorbach

308.

Nachdem das Protokoll über den Beitritt Portugals zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen, welches also lautet:

PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF PORTUGAL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the Government of Portugal (hereinafter referred to as "Portugal"), the Government of Israel (hereinafter referred to as "Israel"), and the European Economic Community,

HAVING regard to the results of the negotiations directed towards the accession of Portugal to the General Agreement,

HAVE through their representatives agreed as follows:

Part I — General

1. Portugal shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to it pursuant to subparagraph (a) (i) of paragraph 10, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally, and subject to this Protocol:

(a) Parts I and III of the General Agreement, and

(b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol; the obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by Portugal shall, except as is provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act

(Übersetzung)

PROTOKOLL ÜBER DEN BEITRITT PORTUGALS ZUM ALLGEMEINEN ZOLL- UND HANDELSABKOMMEN

Die Regierungen jener Staaten, die Vertragsstaaten des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sind (im folgenden als „Vertragsstaaten“ bzw. als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet), die Regierung Portugals (im folgenden als „Portugal“ bezeichnet), die Regierung Israels (im folgenden als „Israel“ bezeichnet) und die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft sind

UNTER BEDACHTNAHME auf die Ergebnisse der Verhandlungen, die auf den Beitritt Portugals zum Allgemeinen Abkommen gerichtet waren,

DURCH IHRE VERTRETER wie folgt übereingekommen:

Teil I — Allgemeine Bestimmungen

1. Portugal wird, sobald dieses Protokoll hinsichtlich Portugals nach Ziffer 10 lit. (a) Punkt (i) in Kraft tritt, zu einem Vertragsstaat des Allgemeinen Abkommens im Sinne seines Artikels XXXII und wendet nach Maßgabe dieses Protokolls das Allgemeine Abkommen vorläufig wie folgt an:

(a) Die Teile I und III des Allgemeinen Abkommens, und

(b) Teil II des Allgemeinen Abkommens im gesamten Ausmaß, das mit den am Tage des Datums dieses Protokolls bestehenden Rechtsvorschriften Portugals vereinbar ist; die Verpflichtungen, die in Artikel I Abs. 1 des Allgemeinen Abkommens gemäß einer Bezugnahme auf Artikel III enthalten sind, sowie die Verpflichtungen, die in Artikel II Abs. 2 lit. (b) gemäß einer Bezugnahme auf Artikel VI enthalten sind, werden für die Zwecke dieser Ziffer als zum Teil II des Allgemeinen Abkommens gehörig angesehen.

2. (a) Falls in diesem Protokoll nichts anderes bestimmt ist, sind die von Portugal anzuwendenden Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens diejenigen, die in dem Text enthalten

of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by the instruments at least partially in effect on the date of this Protocol listed in Annex A to this Protocol: Provided this does not mean that Portugal undertakes to apply a provision of any such instrument prior to the effectiveness of such provision pursuant to the terms of the instrument.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) of Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Portugal shall be the date of this Protocol.

3. The provisions of the General Agreement shall not require any of the customs territories in respect of which Portugal may be applying the General Agreement provisionally or in respect of which it may have acceded thereto pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10 of this Protocol, to eliminate or to extend to other contracting parties such more favourable treatment in respect of customs duties or charges or other restrictive regulations of commerce as may at any time be in force exclusively between Portugal's separate customs territories, on the understanding that:

(a) Portugal (i) will, in accordance with the Constitution of the Portuguese Republic, eliminate, not later than 1 January 1974, duties and other restrictive regulations of commerce, on substantially all the trade between Portugal's separate customs territories in products originating in such territories, and (ii) that such elimination will take place at least at the rate provided for in Portuguese Decree Law No. 44.016 of 8 November 1961.

(b) Portugal shall communicate to the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES not later than 30 September 1966, the plan provided for in Article 12 of Decree Law 44.016¹⁾, and shall promptly so report other decisions made in the implementation of the Decree Law particularly, but not limited to, action taken pursuant to the sub-paragraph of Article 1, Article 16 and Article 38. These measures shall be communicated to the CONTRACTING PARTIES which may request Portugal to consult with them if any such plan

¹⁾ Reproduced in GATT document TN. 60/14.

sind, der der Schlußakte der zweiten Tagung des Vorbereitenden Komitees der Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Beschäftigung angeschlossen ist, und zwar in der durch Übereinkommen, die am Tage des Datums dieses Protokolls wenigstens teilweise in Kraft stehen und in der Anlage A zu diesem Protokoll aufgezählt sind, berichtigten, geänderten, ergänzten oder anderweitig modifizierten Fassung; dies bedeutet jedoch nicht, daß Portugal verpflichtet wäre, eine Bestimmung eines solchen Übereinkommens anzuwenden, bevor diese auf Grund des Übereinkommens wirksam wird.

(b) In jedem Fall, in dem Artikel V Abs. 6, Artikel VII Abs. 4 lit. (d) und Artikel X Abs. 3 lit. (c) des Allgemeinen Abkommens auf den Tag des Datums dieses Abkommens Bezug nehmen, ist für Portugal der Tag des Datums dieses Protokolls anzuwenden.

3. Die Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens legen keinem der Zollgebiete, für die Portugal das Allgemeine Abkommen vorläufig anwenden könnte oder für die Portugal nach Ziffer 10 lit. (b) dieses Protokolls beigetreten sein könnte, die Verpflichtung auf, eine günstigere Behandlung betreffend Zölle, Eingangsabgaben oder andere handelsbeschränkende Vorschriften, die zu irgendeinem Zeitpunkt ausschließlicly zwischen den verschiedenen Zollgebieten Portugals in Kraft stehen könnten, aufzuheben oder auf andere Vertragsstaaten auszudehnen; dies gilt unter der Voraussetzung, daß

(a) Portugal (i) in Übereinstimmung mit der Verfassung der Portugiesischen Republik spätestens am 1. Jänner 1974 die Zölle und sonstigen handelsbeschränkenden Vorschriften für annähernd den gesamten Handel zwischen den verschiedenen Zollgebieten Portugals aufheben wird und (ii) diese Aufhebung mindestens nach jenem Zeitplan erfolgen wird, der in dem portugiesischen Gesetzesdekret Nr. 44.016 vom 8. November 1961 vorgesehen ist;

(b) Portugal dem Exekutivsekretär der VERTRAGSSTAATEN spätestens am 30. September 1966 den im Artikel 12 des Gesetzesdekretes 44.016¹⁾ vorgesehenen Plan mitteilen wird und dem Exekutivsekretär unverzüglich auch die anderen zur Durchführung dieses Gesetzesdekretes gefaßten Beschlüsse bekanntgeben wird, und zwar insbesondere auch die Maßnahmen, die nach Artikel 1 (Absatz), nach Artikel 16 und Artikel 38 des Gesetzesdekretes getroffen werden. Diese Maßnahmen werden den VERTRAGSSTAATEN mitgeteilt, die

¹⁾ Dieses Gesetzesdekret ist im GATT-Dokument TN. 60/14 wiedergegeben.

or decision seems likely to jeopardize or delay unduly the implementation of sub-paragraph (a) of this paragraph.

Part II — Schedules

4. The schedule in Annex B relating to any contracting party or to Israel shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to such contracting party or Israel become a Schedule to the General Agreement relating to that contracting party or Israel.

5. The schedule in Annex C shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to Portugal, become a Schedule to the General Agreement relating to Portugal.

6. The schedule in Annex D relating to the European Economic Community shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to the Community become a Schedule to the General Agreement relating to the European Economic Community.

7. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement:

(i) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol of Portugal or of Israel, or of a contracting party if such product was not the subject of a concession provided for in the same part or section of a Schedule to the General Agreement of such contracting party on 1 September 1960, shall be the date of this Protocol,

(ii) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the Schedule of the Community shall, when imported into the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Republic of Italy, the Grand Duchy of Luxembourg, or the Kingdom of the Netherlands, be:

(1) If the product was provided for in Part I of a schedule (or of a relevant section of a schedule) applicable to such contracting party on 1 September 1960: the date of the instrument by which such product was first provided for therein: Provided, that a concession on such

Portugal auffordern können, mit ihnen in Konsultationen einzutreten, falls der Plan oder einer der erwähnten Beschlüsse den Eindruck erweckt, daß die Durchführung von lit. (a) dieser Ziffer gefährdet oder ungebührlich verzögert werden könnte.

Teil II — Listen betreffend Zollzugeständnisse

4. Die Listen in der Anlage B, die sich auf einen Vertragsstaat oder auf Israel beziehen, sind, sobald dieses Protokoll für den betreffenden Vertragsstaat oder für Israel in Kraft tritt, Listen zum Allgemeinen Abkommen für den betreffenden Vertragsstaat oder für Israel.

5. Die Liste in der Anlage C ist, sobald dieses Protokoll für Portugal in Kraft tritt, eine Liste zum Allgemeinen Abkommen für Portugal.

6. Die Liste in der Anlage D, die sich auf die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft bezieht, ist, sobald dieses Protokoll für die Gemeinschaft in Kraft tritt, eine Liste zum Allgemeinen Abkommen für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft.

7. (a) In den Fällen, in denen Artikel II Abs. 1 des Allgemeinen Abkommens auf den Tag des Datums dieses Abkommens Bezug nimmt, gilt folgendes:

(i) Das Datum, das hinsichtlich einer Ware anzuwenden ist, die den Gegenstand eines Zollzugeständnisses in den diesem Protokoll beigeschlossenen Listen Portugals oder Israels oder eines Vertragsstaates bildet, ist das Datum dieses Protokolls, sofern — im Falle eines Vertragsstaates — die betreffende Ware nicht Gegenstand eines Zollzugeständnisses im gleichen Teil oder im gleichen Abschnitt der Liste des betreffenden Vertragsstaates zum Allgemeinen Abkommen am 1. September 1960 bildete.

(ii) Das Datum, das hinsichtlich einer Ware anzuwenden ist, die den Gegenstand eines Zollzugeständnisses in der Liste der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft bildet, ist bei ihrer Einfuhr in das Königreich Belgien, die Bundesrepublik Deutschland, die Französische Republik, die Republik Italien, das Großherzogtum Luxemburg oder das Königreich der Niederlande:

(1) wenn die Ware in Teil I einer Liste (oder eines zutreffenden Abschnittes einer Liste) enthalten ist, die auf den betreffenden Vertragsstaat am 1. September 1960 anwendbar war: das Datum des Übereinkommens, auf Grund dessen die betreffende Ware ursprünglich in die Liste

product has been continuously in effect since the entry into force of the concession provided for in such instrument.

(II) If the product was not so provided for on 1 September 1960: the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

8. Portugal shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession provided for in the schedule contained in Annex C to this Protocol which it determines to have been initially negotiated with such contracting party, Israel, or the European Economic Community, the schedule of which annexed to this Protocol has not yet become a Schedule to the General Agreement: Provided that:

(a) Written notice of any such withholding of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES within thirty days after the date of such withholding.

(b) Written notice of intention to make any such withdrawal of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES at least thirty days before the date of such intended withdrawal.

(c) Consultations shall be held, upon request, with any contracting party, Israel or the European Economic Community, the relevant schedule relating to which has become a Schedule to the General Agreement, and which has a substantial interest in the product involved.

(d) Any concession so withheld or withdrawn shall be applied on and after the day on which the schedule of the contracting party, Israel, or the European Economic Community, with which such concession was initially negotiated becomes a Schedule to the General Agreement, or, if it should be a later date, on and after the thirtieth day following the date on which this Protocol shall have been accepted by such contracting party, Israel, or the European Economic Community, as the case may be.

(oder in den Abschnitt) aufgenommen wurde;

dies gilt unter der Voraussetzung, daß ein Zollzugeständnis für eine solche Ware ohne Unterbrechung seit dem Inkrafttreten des in dem Übereinkommen vorgesehenen Zollzugeständnisses wirksam war.

(II) wenn die Ware am 1. September 1960 nicht in einer Liste oder in einem Abschnitt einer Liste enthalten war: das Datum dieses Protokolls.

(b) Für die Zwecke des in Artikel II Abs. 6 lit. (a) des Allgemeinen Abkommens enthaltenen Hinweises auf das Datum dieses Abkommens ist das für die diesem Protokoll angeschlossenen Listen anzuwendende Datum der Tag des Datums dieses Protokolls.

8. Portugal steht es frei, jederzeit ein Zollzugeständnis ganz oder teilweise auszusetzen oder zurückzunehmen, das in der Liste laut Anlage C zu diesem Protokoll enthalten ist, wenn Portugal feststellt, daß es ursprünglich mit einem Vertragsstaat, Israel oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vereinbart wurde, deren diesem Protokoll angeschlossene Liste noch nicht zu einer Liste zum Allgemeinen Abkommen geworden ist; dies gilt unter der Voraussetzung, daß

(a) jede derartige Aussetzung eines Zollzugeständnisses den VERTRAGSSTAATEN innerhalb von dreißig Tagen nach dem Zeitpunkt der Aussetzung schriftlich mitgeteilt wird;

(b) die Absicht, ein Zollzugeständnis zurückzunehmen, den VERTRAGSSTAATEN mindestens dreißig Tage vor dem Zeitpunkt der beabsichtigten Zurücknahme schriftlich mitgeteilt wird;

(c) auf Antrag Konsultationen mit jedem Vertragsstaat, Israel oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft durchgeführt werden, sofern die Liste des betreffenden Vertragspartners eine Liste zum Allgemeinen Abkommen geworden ist und der Vertragspartner ein wesentliches Interesse an der betroffenen Ware hat;

(d) jedes derart ausgesetzte oder zurückgenommene Zollzugeständnis von jenem Tag an angewendet wird, an dem die Liste des betreffenden Vertragsstaates oder Israels oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft — Vertragspartner, mit denen das Zollzugeständnis jeweils ursprünglich vereinbart wurde — zu einer Liste zum Allgemeinen Abkommen wird, spätestens aber vom dreißigsten Tag an, der auf den Tag folgt, an dem dieses Protokoll seitens des betreffenden Vertragsstaates oder Israels oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angenommen wird.

Part III — Final Provisions

9. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES. It shall be open to acceptance, by signature or otherwise, by Portugal, by contracting parties, by Israel and by the European Economic Community.

(b) Acceptance of this Protocol by Portugal shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

(i) Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;

(ii) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 December 1955;

(iii) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;

(iv) Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;

(v) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III—Brazil, Geneva, 31 December 1958;

(vi) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959; and

(vii) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.

10. (a) This Protocol shall enter into force:

(i) For Portugal on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted by Portugal.

(ii) For any contracting party, Israel or the European Economic Community on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted by that contracting party, Israel or the European Economic Community, or on such earlier date following such acceptance as may be notified to the Executive Secretary in writing at the time of such acceptance: Provided that the date of the entry into force for any contracting party, Israel or the European Economic Community shall not be earlier than the date of the entry into force for Portugal.

(b) Portugal, which has become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument

Teil III — Schlußbestimmungen

9. (a) Dieses Protokoll wird beim Exekutivsekretär der VERTRAGSSTAATEN hinterlegt. Es liegt zur Annahme, durch Unterzeichnung oder in anderer Weise, für Portugal, für Vertragsstaaten, für Israel und für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft auf.

(b) Die Annahme dieses Protokolls durch Portugal stellt auch den Akt Portugals dar, um Vertragspartner der folgenden Übereinkommen zu werden:

(i) Protokoll zur Änderung des Teiles I und der Artikel XXIX und XXX, Genf, 10. März 1955;

(ii) Fünftes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 3. Dezember 1955;

(iii) Sechstes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 11. April 1957;

(iv) Siebentes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 30. November 1957;

(v) Protokoll betreffend die Verhandlungen für die Festlegung einer neuen Zollzugeständnisliste III — Brasilien, Genf, 31. Dezember 1958;

(vi) Achtes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 18. Februar 1959; und

(vii) Neuntes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 17. August 1959.

10. (a) Dieses Protokoll tritt in Kraft:

(i) Für Portugal am dreißigsten Tag nach dem Tag seiner Annahme durch Portugal.

(ii) Für Vertragsstaaten, Israel oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft am dreißigsten Tag nach dem Tag seiner Annahme durch den betreffenden Vertragsstaat oder Israel oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft oder auch zu einem früheren Datum nach der Annahme, sofern dieses frühere Datum dem Exekutivsekretär schriftlich im Zeitpunkt der Annahme notifiziert wird; dies gilt unter der Voraussetzung, daß das Datum des Inkrafttretens für irgendeinen Vertragsstaat, für Israel oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft nicht früher eintritt als das Datum des Inkrafttretens für Portugal.

(b) Nachdem Portugal nach Ziffer 1 dieses Protokolls ein Vertragsstaat des Allgemeinen Abkommens geworden ist, kann es dem Allgemeinen Abkommen auf Grund der Bestimmungen dieses Protokolls durch Hinterlegung einer Bei-

of accession with the Executive Secretary. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

11. Portugal accepting this Protocol, pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 9 or acceding to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10 does so in respect of all Portugal's separate customs territories.

12. Portugal may withdraw its provisional application of the General Agreement, prior to its accession thereto pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10, and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Executive Secretary.

13. The Executive Secretary shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, a notification of each acceptance thereof pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 9, of the accession of Portugal to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 10, and of each notice or notifications pursuant to sub-paragraph (a) or (b) of paragraph 8, of paragraph 10, or paragraph 12, to each contracting party, to Portugal, to each other government which has negotiated during the 1960-61 Tariff Conference for accession to the General Agreement, to the European Economic Community, to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement, and to each other government with respect to which an instrument establishing special relations with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall have entered into force.

DONE at Geneva this sixth day of April one thousand nine hundred and sixty-two, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic except as otherwise specified with respect to the schedules annexed hereto.

trittsurkunde beim Exekutivsekretär beitreten. Dieser Beitritt wird an dem Tag wirksam, an dem das Allgemeine Abkommen nach Artikel XXVI in Kraft tritt, oder am dreißigsten Tag nach dem Tag der Hinterlegung der Beitrittsurkunde, je nachdem, welcher dieser Termine der spätere ist. Der Beitritt zum Allgemeinen Abkommen gemäß diesem Absatz wird für die Zwecke des Artikels XXXII Abs. 2 dieses Abkommens als Annahme des Abkommens nach Artikel XXVI Abs. 4 angesehen.

11. Die Annahme dieses Protokolls durch Portugal nach Ziffer 9 lit. (a) oder der allfällige Beitritt Portugals zum Allgemeinen Abkommen nach Ziffer 10 lit. (b) gilt für alle portugiesischen Zollgebiete.

12. Portugal kann die vorläufige Anwendung des Allgemeinen Abkommens vor seinem Beitritt zu dem Allgemeinen Abkommen nach Ziffer 10 lit. (b) zurücknehmen; eine derartige Zurücknahme wird am sechzigsten Tag nach dem Tag wirksam, an dem eine schriftliche Mitteilung hierüber beim Exekutivsekretär einlangt.

13. Der Exekutivsekretär übermittelt unverzüglich eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls, eine Notifikation über jede Annahme des Protokolls nach Ziffer 9 lit. (a), über den Beitritt Portugals zum Allgemeinen Abkommen nach Ziffer 10 lit. (b) und über jede Mitteilung oder Notifikation nach Ziffer 8 lit. (a) und lit. (b), nach Ziffer 10 sowie nach Ziffer 12 an jeden Vertragsstaat, an Portugal, an jede Regierung, die während der Zölltarifkonferenz 1960/61 im Hinblick auf einen Beitritt zum Allgemeinen Abkommen Verhandlungen geführt hat, an die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, an die Regierung jedes Staates, der dem Allgemeinen Abkommen provisorisch beigetreten ist, und an jede andere Regierung, für die ein Übereinkommen über die Schaffung besonderer Beziehungen mit den VERTRAGSSTAATEN des Allgemeinen Abkommens in Kraft steht.

GESCHEHEN zu Genf, am sechsten April neunzehnhundertzweiundsechzig, in einer einzigen Ausfertigung in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind, es sei denn, daß für die dem Protokoll angeschlossenen Listen von Zollzugeständnissen eine anderslautende Regelung vorgesehen ist.

ANNEX A

INSTRUMENTS RECTIFYING, SUPPLEMENTING, OR OTHERWISE MODIFYING THE GENERAL AGREEMENT AS IT IS TO BE APPLIED BY PORTUGAL PURSUANT TO PARAGRAPH 2 (a)

- Protocol of Provisional Application, Geneva, 30 October 1947 (55 UNTS 308 to 316);
- Protocol of Rectifications, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 2 to 25);
- Protocol Modifying Certain Provisions, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 30 to 39);
- Special Protocol Modifying Article XIV, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 40 to 55);
- Special Protocol Relating to Article XXIV, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 56 to 66);
- Protocol Modifying Part I and Article XXIX, Geneva, 14 September 1948 (138 UNTS 334 to 345);
- Protocol Modifying Part II and Article XXVI, Geneva, 14 September 1948 (62 UNTS 80 to 111);
- Second Protocol of Rectifications, Geneva, 14 September 1948 (62 UNTS 74 to 79);
- Protocol Replacing Schedule I (Australia), Annecy, 13 August 1949 (107 UNTS 84 to 310);
- Protocol Replacing Schedule VI (Ceylon), Annecy, 13 August 1949 (138 UNTS 347 to 378);
- First Protocol of Modifications, Annecy, 13 August 1949 (138 UNTS 382 to 397);
- Third Protocol of Rectifications, Annecy, 13 August 1949 (107 UNTS 312 to 387);
- Annecy Protocol of Terms of Accession, Annecy, 10 October 1949 (62 UNTS 122 to 489, 63 UNTS passim, 64 UNTS 3 to 438);

(Übersetzung)

ANLAGE A

ÜBEREINKOMMEN, DURCH DIE DAS ALLGEMEINE ABKOMMEN IN JENER FASSUNG BERICHTIGT, GEÄNDERT, ERGÄNZT ODER ANDERWEITIG MODIFIZIERT WIRD, DIE SEITENS PORTUGALS LAUT ZIFFER 2 lit. (a) ANZUWENDEN IST

- Protokoll über die vorläufige Anwendung, Genf, 30. Oktober 1947 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 55, Seiten 308 bis 316);
- Protokoll über Berichtigungen, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 2 bis 25);
- Protokoll über die Änderung gewisser Bestimmungen, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 30 bis 39);
- Sonderprotokoll über die Änderung von Artikel XIV, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 40 bis 55);
- Sonderprotokoll über die Änderung von Artikel XXIV, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 56 bis 66);
- Protokoll über die Änderung von Teil I und von Artikel XXIX, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 334 bis 345);
- Protokoll über die Änderung von Teil II und Artikel XXVI, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 80 bis 111);
- Zweites Berichtigungsprotokoll, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 74 bis 79);
- Protokoll über den Ersatz der Liste I (Australien), Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 107, Seiten 84 bis 310);
- Protokoll über den Ersatz der Liste VI (Ceylon), Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 347 bis 378);
- Erstes Änderungsprotokoll, Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 382 bis 397);
- Drittes Berichtigungsprotokoll, Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 107, Seiten 312 bis 387);
- Protokoll von Annecy über die Beitrittsbedingungen, Annecy, 10. Oktober 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 122 bis 489, Band 63, verschiedene Stellen, Band 64, Seiten 3 bis 438);

- | | |
|--|--|
| <p>Fourth Protocol of Rectifications, Geneva, 3 April 1950 (138 UNTS 398 to 465);</p> | <p>Viertes Berichtigungsprotokoll, Genf, 3. April 1950 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 398 bis 465);</p> |
| <p>Fifth Protocol of Rectifications, Torquay, 16 December 1950 (167 UNTS 265 to 294);</p> | <p>Fünftes Berichtigungsprotokoll, Torquay, 16. Dezember 1950 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 167, Seiten 265 bis 294);</p> |
| <p>Torquay Protocol, Torquay, 21 April 1951 (142 UNTS 34 to 436, 143 to 146 UNTS passim, 147 UNTS 162 to 389);</p> | <p>Protokoll von Torquay, Torquay, 21. April 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 142, Seiten 34 bis 436, Bände 143 bis 146, verschiedene Stellen, Band 147, Seiten 162 bis 389);</p> |
| <p>First Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 27 October 1951 (176 UNTS 2 to 387);</p> | <p>Erstes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 27. Oktober 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 176, Seiten 2 bis 387);</p> |
| <p>First Protocol of Supplementary Concessions (South Africa and Germany), Geneva, 27 October 1951 (131 UNTS 316 to 324);</p> | <p>Erstes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Südafrika und Deutschland) Genf, 27. Oktober 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 131, Seiten 316 bis 324);</p> |
| <p>Second Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 8 November 1952 (321 UNTS 245 to 266);</p> | <p>Zweites Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 8. November 1952 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 321, Seiten 245 bis 266);</p> |
| <p>Second Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Germany), Innsbruck, 22 November 1952 (172 UNTS 340 to 346);</p> | <p>Zweites Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Österreich und Deutschland), Innsbruck, 22. November 1952 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 172, Seiten 340 bis 346);</p> |
| <p>Third Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 24 October 1953 (321 UNTS 266 to 282);</p> | <p>Drittes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 24. Oktober 1953 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 321, Seiten 266 bis 282);</p> |
| <p>Fourth Protocol of Rectifications and Modifications to the Annexes and to the Texts of the Schedules, Geneva, 7 March 1955 (324 UNTS 300 to 333);</p> | <p>Viertes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Anlagen und zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 7. März 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 324, Seiten 300 bis 333);</p> |
| <p>Protocol Amending the Preamble and Parts II and III, Geneva, 10 March 1955 (278 UNTS 168 to 245);</p> | <p>Protokoll zur Änderung der Präambel und der Teile II und III, Genf, 10. März 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 278, Seiten 168 bis 245);</p> |
| <p>Protocol of Terms of Accession of Japan, Geneva, 7 June 1955 (220 UNTS 164 to 379);</p> | <p>Protokoll über die Beitrittsbedingungen Japans, Genf, 7. Juni 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 220, Seiten 164 bis 379);</p> |
| <p>Protocol of Rectifications to the French Text, Geneva, 15 June 1955 (253 UNTS 316 to 332);</p> | <p>Protokoll zur Berichtigung des französischen Wortlautes, Genf, 15. Juni 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 253, Seiten 316 bis 332);</p> |
| <p>Third Protocol of Supplementary Concessions (Denmark and Federal Republic of Germany), 15 July 1955 (250 UNTS 293 to 296);</p> | <p>Drittes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Dänemark und Bundesrepublik Deutschland), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 250, Seiten 293 bis 296);</p> |

Fourth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Norway), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 297 to 300);	Viertes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Bundesrepublik Deutschland und Norwegen), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 250, Seiten 297 bis 300);
Fifth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Sweden), 15 July 1955 (250 UNTS 301 to 311);	Fünftes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Bundesrepublik Deutschland und Schweden), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Genf, Band 250, Seiten 301 bis 311);
Procès-Verbal of Rectifications concerning the Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, the Protocol Amending the Preamble and Parts II and III and the Protocol of Organizational Amendments, Geneva, 3 December 1955 (278 UNTS 246 to 258);	Niederschrift zur Berichtigung des Protokolls zur Änderung des Teiles I und der Artikel XXIX und XXX, des Protokolls zur Änderung der Präambel und der Teile II und III und des Protokolls über organisatorische Änderungen, Genf, 3. Dezember 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 278, Seiten 246 bis 258);
Sixth Protocol of Supplementary Concessions, Geneva, 23 May 1956 (244 to 246 UNTS passim);	Sechstes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse, Genf, 23. Mai 1956 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Bände 244 bis 246, verschiedene Stellen);
Seventh Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Federal Republic of Germany), Bonn, 19 February 1957 (309 UNTS 364 to 370); and	Siebentes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Österreich und Bundesrepublik Deutschland), Bonn, 19. Februar 1957 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 309, Seiten 364 bis 370) und
Eighth Protocol of Supplementary Concessions (Cuba and United States), Havana, 20 June 1957 (274 UNTS 322 to 331).	Achtes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Kuba und Vereinigte Staaten), Havanna, 20. Juni 1957 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 274, Seiten 322 bis 331)

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident dieses Protokoll für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der in diesem Protokoll enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Finanzen, vom Bundesminister für Handel und Wiederaufbau und vom Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, am 2. August 1963.

Der Bundespräsident:

Schärf

Der Bundeskanzler:

Gorbach

Der Bundesminister für Finanzen:

Korinek

Der Bundesminister für Handel und Wiederaufbau:

Bock

Der Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten:

Kreisky

Das vorliegende Protokoll ist für Österreich gemäß seiner Ziffer 10 lit. (a) Punkt (ii) am 31. Oktober 1963 in Kraft getreten.

Gorbach



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der Bezugspreis des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich, Jahrgang 1964, beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 1800 Seiten S 120.— für Inlands- und S 170.— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Bezugsmeldungen werden von der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung in Wien III, Rennweg Nr. 12a, entgegengenommen.

Den bisherigen Beziehern des Bundesgesetzblattes gehen Erlagscheine zu. Neue Bezieher wollen den Bezugspreis auf das Postsparkassenkonto Wien Nr. 178 überweisen. Erlagscheine werden ihnen auf Verlangen zugesendet.

Die Zustellung des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, rechtzeitig den Bezug anzumelden und den Bezugspreis zu überweisen. Dieser kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verschleißpreises von 30 g für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 1.— für das Stück, bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung in Wien I, Kohlmarkt Nr. 16, Telephon 63 17 85 Serie, sowie in der Verkaufsstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Wien I, Wollzeile Nr. 27a, Telephon 52 43 42 und 52 37 78.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind längstens binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung in Wien III, Rennweg Nr. 12a, anzufordern.

Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verschleißpreises abgegeben.